

### *Gelo's reactie op het verzoek van de Grieken*

1 Οἱ μὲν ταῦτα ἔλεγον, Γέλων δὲ πολλὸς ἐνέκειτο λέγων τοιάδε· “ Ἄνδρες  
2 Ἕλληνες, λόγον ἔχοντες πλεονέκτην ἐτολήσατε ἐμὲ σύμμαχον ἐπὶ τὸν  
3 βάρβαρον παρακαλέοντες ἔλθειν. Αὐτοὶ δὲ ἐμεῦ πρότερον δεηθέντος  
4 βαρβαρικοῦ στρατοῦ συνεπάψασθαι, ὅτε μοι πρὸς Καρχηδονίους νεῖκος  
5 συνῆπτο, ἐπισκήπτοντός τε τὸν Δωριέος τοῦ Ἀναξανδρίδεω πρὸς  
6 Ἑγεσταίων φόνον ἐκπρήξασθαι, ὑποτείνοντός τε τὰ ἐμπόρια  
7 συνελυθεροῦν ἀπ’ ὧν ὑμῖν μεγάλα ὠφελία τε καὶ ἐπαυρέσιες γεγόνασι,  
8 οὔτε ἐμεῦ εἵνεκα ἤλθετε βοηθήσοντες οὔτε τὸν Δωριέος φόνον  
9 ἐκπρηξόμενοι, τό τε κατ’ ὑμέας τάδε πάντα ὑπὸ βαρβάροισι νέμεται.  
10 Ἄλλὰ εὖ γὰρ ἡμῖν καὶ ἐπὶ τὸ ἄμεινον κατέστη. Νῦν δὲ ἐπειδὴ περιελήλυθε  
11 ὁ πόλεμος καὶ ἀπίκται ἐς ὑμέας, οὕτω δὴ Γέλωνος μνήστις γέγονε.  
12 Ἀτιμῆς δὲ πρὸς ὑμῶν κυρήσας οὐκ ὁμοιώσομαι ὑμῖν, ἀλλ’ ἔτοιμός εἰμι  
13 βοηθεῖν παρεχόμενος διηκοσίας τε τριήρας καὶ δισμυρίους ὀπίτας καὶ  
14 δισχιλίην ἵππον καὶ δισχιλίους τοξότας καὶ δισχιλίους σφενδονήτας καὶ  
15 δισχιλίους ἵπποδρόμους ψιλούς· σῖτόν τε ἀπάσῃ τῇ Ἑλλήνων στρατιῇ, ἔστ’  
16 ἂν διαπολεμήσωμεν, ὑποδέχομαι παρέξειν. Ἐπὶ δὲ λόγῳ τοιῷδε τάδε  
17 ὑπίσχομαι, ἐπ’ ᾧ τε στρατηγός τε καὶ ἡγεμῶν τῶν Ἑλλήνων ἔσομαι πρὸς  
18 τὸν βάρβαρον· ἐπ’ ἄλλῳ δὲ λόγῳ οὔτ’ ἂν αὐτὸς ἔλθοιμι οὔτ’ ἂν ἄλλους  
19 πέμψαιμι.”

20 Ταῦτα ἀκούσας οὔτε ἠνέσχετο ὁ Σύαγρος εἶπέ τε τάδε· “ Ἡ κε μέγ’  
21 οἰμώξειε ὁ Πελοπίδης Ἀγαμέμνων πυθόμενος Σπαρτιήτας τὴν ἡγεμονίην  
22 ἀπαιρηθῆσθαι ὑπὸ Γέλωνός τε καὶ Συρηκοσίων. Ἄλλὰ τούτου μὲν τοῦ  
23 λόγου μηκέτι μνησθῆς, ὅκως τὴν ἡγεμονίην τοι παραδώσομεν. Ἄλλ’ εἰ μὲν  
24 βούλει βοηθεῖν τῇ Ἑλλάδι, ἴσθι ἀρξόμενος ὑπὸ Λακεδαιμονίων· εἰ δ’  
25 ἄρα μὴ δικαιοῖς ἄρχεσθαι, σὺ δὲ μηδὲ βοηθεῖν.”

26 Πρὸς ταῦτα ὁ Γέλων, ἐπειδὴ ὥρα ἀπεστραμμένους τοὺς λόγους τοῦ  
27 Συάγρου, τὸν τελευταῖόν σφι τόνδε ἐξέφαινε λόγον· “ ὦ ξεῖνε Σπαρτιῆτα,  
28 ὄνειδεα κατιόντα ἀνθρώπῳ φιλέει ἐπανάγειν τὸν θυμόν· σὺ μέντοι  
29 ἀποδεξάμενος ὑβρίσματα ἐν τῷ λόγῳ οὔ με ἔπεισας ἀσχήμονα ἐν τῇ

30 ἀμοιβῇ γενέσθαι. Ὅκου δὲ ὑμεῖς οὕτω περιέχεσθε τῆς ἡγεμονίας, οἶκος καὶ  
 31 ἐμὲ μᾶλλον ὑμέων περιέχεσθαι, στρατιῆς τε ἐόντα πολλαπλησίης ἡγεμόνα  
 32 καὶ νεῶν πολλὸν πλεύνων. Ἄλλ' ἐπεῖτε ὑμῖν ὁ λόγος οὕτω προσάντης  
 33 κατίσταται, ἡμεῖς τι ὑπεῖξομεν τοῦ ἀρχαίου λόγου. Εἰ τοῦ μὲν πεζοῦ ὑμεῖς  
 34 ἡγέοισθε, τοῦ δὲ ναυτικοῦ ἐγώ· εἰ δὲ ὑμῖν ἡδονὴ τοῦ κατὰ θάλασσαν  
 35 ἡγεμονεύειν, τοῦ πεζοῦ ἐγὼ θέλω. Καὶ ἢ τοῦτοισι ὑμέας χρεὸν ἔστι  
 36 ἀρκέεσθαι ἢ ἀπιέναι συμμάχων τοιῶνδε ἐρήμους.”  
 37 Γέλων μὲν δὴ ταῦτα προετίνετο, φθάσας δὲ ὁ Ἀθηναίων ἄγγελος τὸν  
 38 Λακεδαιμονίων ἀμείβετό μιν τοισίδε· “ ὦ βασιλεῦ Συρηκοσίων, οὐκ  
 39 ἡγεμόνος δεομένη ἡ Ἑλλὰς ἀπέπεμψε ἡμέας πρὸς σέ, ἀλλὰ στρατιῆς.”

*Herodotus, Historiën 7.158-161.1*

#### *Aantekeningen*

- regel 1* ἔγκειμαι tekeergaan  
*regel 2* πλεονέκτης egoïstisch  
*regel 4* βαρβαρικός niet-Grieks  
 συνεπάπτομαι + *genitivus* samen aanvallen  
*regel 6* ὑποτείνω beloven  
*regel 7* συνελευθερόω tegelijk bevrijden  
 ἢ ἐπαύρεσις winst  
*regel 11* ἡ μνήστις herinnering  
*regel 13* δισμύριοι twintigduizend  
*regel 14* δισχίλιος tweeduizendkoppig  
 δισχίλιοι tweeduizend  
 ὁ σφενδονήτης slingeraar  
*regel 15* δισχίλιοι tweeduizend  
 ὁ ἵπποδρόμος cavalierist  
*regel 16* διαπολεμέω de oorlog ten einde brengen  
*regel 27* Σπαρτιήτης Spartaans  
*regel 28* ἐπανάγω opwinden  
*regel 31* πολλαπλήσιος vele malen groter  
*regel 32* προσάντης onaangenaam  
*regel 36* ἀρκέομαι + *dativus* zich tevredenstellen met